

## COMMONSPIRIT HEALTH ملحق السياسة التنظيمية

تاريخ السريان: الأول من يوليو، 2022

الملحق Finance G-003A-1

الموضوع: المساعدة المالية - كاليفورنيا

### السياسات ذات الصلة

Finance G-003، المساعدة المالية  
Finance G-004، الفوترة وعمليات التحصيل

السياسة التنظيمية السارية لدى CommonSpirit  
السياسة التنظيمية السارية لدى CommonSpirit

كما هو موضح في السياسة التنظيمية السارية لدى CommonSpirit: Legal G-003، المساعدة المالية (يُشار إليها "سياسة المساعدة المالية")، فإنها تُعد السياسة المعمول بها لدى CommonSpirit Health، وكل من الشركات التابعة المباشرة المعفاة من الضرائب<sup>1</sup> والشركات الفرعية المعفاة من الضرائب<sup>2</sup> التي تدير منشأة مستشفى (يُشار إليها بشكل فردي باسم "مؤسسة مستشفى CommonSpirit"، وبشكل جماعي باسم "مؤسسات مستشفيات CommonSpirit")، لتوفير الرعاية الطبية الطارئة والرعاية الضرورية طبياً (على النحو المحدد في سياسة المساعدة المالية ويُشار إليهما في هذا الملحق باسم "EMCare") لجميع المرضى داخل منشآت مستشفى CommonSpirit، دون تمييز وبغض النظر عن القدرة المالية للمريض على الدفع.

يوثق ملحق كاليفورنيا (يُشار إليه "الملحق") امتثال مؤسسات مستشفيات CommonSpirit إلى سياسات التسعير العادلة للمستشفى والموضحة في قانون كاليفورنيا للصحة والسلامة (الأقسام من 127400 إلى 127446). إن جميع الإشارات المرتبطة بمؤسسات مستشفيات CommonSpirit في هذا الملحق تشير إلى المنشآت الموجودة في ولاية كاليفورنيا. إذا كان أي بند في هذا الملحق يتعارض مع أي حكم من أحكام سياسة المساعدة المالية أو السياسة التنظيمية السارية لدى CommonSpirit: Legal G-004، الفوترة وعمليات التحصيل أو كان لا يتوافق معه، فسيُبري بند هذا الملحق.

### 1. التعريفات

**الرعاية الخيرية** تعني المساعدة المالية الكاملة (أي خصم بنسبة 100%) للمرضى المؤهلين، وهي تعفي المريض وضامنه من كامل التزامهم المالي بالدفع مقابل الخدمات المؤهلة. لا تخفض الرعاية الخيرية المبلغ، إن وجد، الذي قد يُطلب من جهة خارجية دفعه مقابل الخدمات المؤهلة المقدمة للمريض. ضمن هذا الملحق، يتم تمييز الرعاية الخيرية عن الخصومات أو أشكال المساعدة المالية الأخرى عند مناقشة المبلغ الممنوح بموجب برنامج المساعدة المالية كتنازل كامل عن رصيد الحساب (الرعاية الخيرية) مقابل التنازل الجزئي عن رصيد الحساب (الخصومات أو غير ذلك من أشكال المساعدة المالية).

**الرعاية المُخفّضة** تعني المساعدة المالية الجزئية للمرضى المؤهلين لإعفاء المريض وضامنه من جزء من التزامهم المالي بالدفع مقابل الخدمات المؤهلة. لا تخفض الرعاية المُخفّضة المبلغ، إن وجد، الذي يُطلب من جهة خارجية دفعه مقابل الخدمات المؤهلة المقدمة للمريض. الخصومات المستبعدة من برنامج المساعدة المالية هي خصومات عادية لا يعتمد تطبيقها على مقدرة الدفع.

**إن نفقات المعيشة الأساسية هي** النفقات مقابل أي مما يلي: الإيجار أو نفقات المنزل وصيانته، والأغذية واللوازم المنزلية، والمرافق والهاتف، والملابس، والمدفوعات الطبية ومدفوعات خدمات طب الأسنان، والتأمين، والمدارس أو رعاية الأطفال، وإعالة الطفل أو الزوج/الزوجة، والنقل ونفقات السيارات، بما في ذلك التأمين، والوقود والإصلاحات، ودفعات الأقساط، والغسيل والتنظيف، والنفقات الاستثنائية الأخرى.

<sup>1</sup> تُعد الشركة التابعة المباشرة أي شركة تكون CommonSpirit العضو الوحيد أو المساهم الوحيد فيها، بالإضافة إلى Dignity Community Care، وهي مؤسسة غير ربحية في كولورادو.

<sup>2</sup> تشير الشركة الفرعية إلى أي مؤسسة، سواء كانت غير ربحية أو هادفة للربح، تمتلك فيها الشركة التابعة المباشرة سلطة تعيين خمسين بالمائة (50%) أو أكثر من الأعضاء المصوتين للهيئة الحاكمة لهذه المؤسسة أو تمتلك خمسين بالمائة (50%) أو أكثر من حقوق التصويت في هذه المنظمة (كما يتضح من صلاحيات العضوية أو الكفالات التي تمنح سلطة اتخاذ قرار معينة على الشركة التابعة المباشرة) أو أي مؤسسة تمتلك فيها شركة فرعية السلطة أو حقوق التصويت هذه.

الأسرة تشمل المريض و: (أ) بالنسبة إلى الأشخاص الذين يبلغون من العمر ثمانية عشر (18) عامًا فأكثر: الزوج/الزوجة، والشريك المنزلي، على النحو المحدد في القسم 297 من قانون الأسرة في كاليفورنيا، والأطفال المعالين الذين تقل أعمارهم عن واحد وعشرين (21) عامًا، سواء كانوا يعيشون في المنزل أم لا. (ب) بالنسبة إلى الأشخاص الذين تقل أعمارهم عن ثمانية عشر (18) عامًا: الوالد، والوالدة، والأقارب القائمين على الرعاية، وغيرهم من الأطفال الذين تقل أعمارهم عن واحد وعشرين (21) عامًا من الوالدين أو الأقارب القائمين على الرعاية.

دخول الأسرة يتم تحديده بما يتفق مع تعريف دائرة الإيرادات الداخلية للدخل الإجمالي المعدل المستقر لمقدم الطلب وجميع أفراد عائلة مقدم الطلب. عند تحديد الأهلية، قد تنتظر المستشفى إلى "الأصول المالية" لأسرة المريض. ومع ذلك، لأغراض هذا التحديد، لن تشمل الأصول النقدية خطط التقاعد أو التعويضات المؤجلة المؤهلة بموجب قانون الإيرادات الداخلية، أو خطط التعويض المؤجلة غير المؤهلة. بالإضافة إلى ذلك، لن يتم احتساب العشرة آلاف دولار (10000 دولار) الأولى من الأصول النقدية لعائلة المريض في تحديد الأهلية، ولن يتم احتساب 50% من الأصول النقدية لعائلة المريض، التي تزيد عن الـ 10000 دولار الأولى، في تحديد الأهلية.

المساعدة المالية يُقصد بها الرعاية الخيرية، أو الرعاية المُخفّضة، أو غيرها من أشكال المساعدة المالية، كما هو موضح في هذا الملحق. لا تشمل المساعدة المالية ما يلي:

- الديون المعدومة أو الرسوم غير القابلة للتحويل التي سجلتها المؤسسة كإيرادات لكنها شُطبّت بسبب تعذر المريض عن السداد، أو تكلفة توفير هذه الرعاية لهؤلاء المرضى؛ أو
- الفرق بين تكلفة الرعاية المقدمة في إطار برنامج Medi-Cal أو البرامج الحكومية الأخرى التي تم اختبارها بالوسائل أو في إطار برنامج Medicare، والإيرادات المشتقة منها؛ أو
- خصومات الدفع الذاتي أو الدفع الفوري؛ أو
- التعديلات التعاقدية مع أي من جهات الدفع الخارجية.

الخصم المرتبط بالضيق المالي هو الخصم الإضافي المقدم للمريض الذي يستوفي المعايير المحددة أدناه.

يُعد المريض ذو التكاليف الطبية المرتفعة مريضًا لديه تغطية صحية ويستوفي أيضًا أحد المعيارين التاليين: (أ) عند تجاوز التكاليف السنوية التي يتكبدها الفرد على نفقته الخاصة في مؤسسة مستشفى CommonSpirit المبلغ الأقل من بين 10% من دخل أسرة المريض الحالي أو دخل الأسرة خلال الاثني عشر (12) شهرًا السابقة؛ أو (ب) عند تجاوز النفقات الطبية السنوية التي يتحملها الفرد على نفقته الخاصة 10% من دخل أسرة المريض، وذلك إذا قدم المريض وثائق عن نفقاته الطبية التي دفعها هو أو أسرته خلال الاثني عشر (12) شهرًا السابقة.

خطة الدفع المعقولة هي خطة سداد ممتدة لا تزيد فيها المدفوعات الشهرية عن 10% من دخل أسرة المريض لمدة شهر، بعد استبعاد الخصومات الخاصة بنفقات المعيشة الأساسية. يجب أن تكون خطط الدفع الممتدة، التي تقدمها مؤسسات مستشفيات CommonSpirit لمساعدة المرضى المؤهلين بموجب هذا الملحق، دون فوائد.

## II. متطلبات برنامج المساعدة المالية في كاليفورنيا

تتطلب المتطلبات التالية لهذا الملحق على المرضى الذين يتلقون خدمات في مؤسسة مستشفى CommonSpirit في ولاية كاليفورنيا.

### A. الرعاية الخيرية (لما يصل إلى 250% من مستوى الفقر الفيدرالي)

أي مريض يبلغ دخل أسرته 250% أو أقل من مستوى الفقر الفيدرالي، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي مريض غير مؤمن عليه أو مريض ذي تكاليف طبية عالية، يُعد مؤهلاً لتلقي رعاية خيرية تعادل خصم بنسبة 100% من رصيد حسابه مقابل الخدمات المؤهلة المقدمة للمريض بعد الدفع، إن وجدت، من قبل أي جهة (جهات) خارجية.

### B. خصم للمرضى غير المؤمن عليهم والمرضى ذوي التكاليف الطبية المرتفعة (يبلغ دخلهم 400% أو أقل من مستوى الفقر الفيدرالي) وخطط الدفع الممتدة

أي مريض غير مؤمن عليه أو مريض ذو تكاليف طبية مرتفعة وغير مؤهل للرعاية الخيرية بموجب الفقرة (أ) أعلاه، ويبلغ دخل أسرته 400% أو أقل من مستوى الفقر الفيدرالي يُعد مؤهلاً لتلقي رعاية مُخفّضة تشمل الخدمات المؤهلة التي يتلقاها المريض بالإضافة إلى التمتع بخطة دفع ممتدة دون فوائد. ستحدد هذه الرعاية المُخفّضة عملية الدفع المتوقعة مقابل الخدمات المؤهلة بمبلغ (1) لا يزيد عن مبلغ الدفع الذي تتوقع مؤسسة

مستشفى CommonSpirit بحسن نية تلقيه مقابل تقديم الخدمات المضمنة في برنامج Medicare، أو Medi-Cal، أو برنامج رعاية صحية آخر مدعوم من قبل الحكومة يشارك فيه المستشفى، أيهما أكبر، و(2) في جميع الحالات، لا يزيد عن المبالغ المطلوبة بشكل عام (كما هو محدد في سياسة المساعدة المالية) للخدمات المؤهلة المقدمة للمريض.

عند الطلب، سيتم تزويد المرضى الذين يتلقون الرعاية المُخفّضة بخطة دفع ممتدة دون فوائد تسمح بدفع المبلغ المُخفّض بمرور الوقت. يجب على مؤسسة مستشفى CommonSpirit والمريض التفاوض بشأن شروط خطة الدفع وأخذ دخل الأسرة وأي نفقات معيشية أساسية في الاعتبار. إذا لم تتمكن مؤسسة مستشفى CommonSpirit والمريض من الاتفاق على خطة الدفع، يجب على مؤسسة مستشفى CommonSpirit تنفيذ خطة دفع معقولة للسماح بدفع المبلغ المُخفّض بمرور الوقت.

### C. خصم إضافي للمريض غير المؤمن عليه (يزيد دخل أسرته عن 400% ويبلغ 500% أو أقل من مستوى الفقر الفيدرالي)

أي مريض غير مؤمن عليه أو مريض ذو تكاليف طبية عالية ويزيد دخل أسرته عن 400% ولكنه يبلغ 500% أو أقل من مستوى الفقر الفيدرالي يُعد مؤهلاً لتلقي رعاية مُخفّضة تتضمن الخدمات المؤهلة التي يتلقاها المريض بالإضافة إلى التمتع بخطة سداد ممتدة. سيحدد الخصم المبلغ الذي من المتوقع أن يدفعه المريض بما لا يزيد عن المبالغ المطلوبة بشكل عام المعمول بها.

عند الطلب، سيتم تزويد أي مريض يتلقى هذه الرعاية المُخفّضة أيضًا بخطة دفع ممتدة دون فوائد تسمح بدفع المبلغ المُخفّض خلال فترة لا تزيد عن ثلاثين شهرًا (30).

### D. الخصومات الإضافية المرتبطة بالضيق المالي

المريض الذي يتلقى الرعاية المُخفّضة، ولكن (1) لا تزال التزاماته المالية تتجاوز 30% من مجموع (أ) دخل أسرته، (ب) وأصوله المالية، (2) وليس لديه القدرة على دفع فاتورته، على النحو الذي تحدده مراجعة لعوامل مثل دخل الأسرة المتوقع للسنة القادمة والتزامات الرعاية الصحية الحالية أو المتوقعة، قد يتم منحه خصمًا إضافيًا مرتبطًا بالضيق المالي. لأغراض تحديد هذا الخصم المرتبط بالضيق المالي، لن تنظر مؤسسة مستشفى CommonSpirit في الأصول الخاصة بخطط التقاعد المؤهلة بموجب قانون الإيرادات الداخلية الساري في وقت التحديد أو خطط التعويض المؤجلة.

إذا استوفى المريض جميع معايير الأهلية، فسيحصل على الخصم المرتبط بالضيق المالي، والذي سيخفض الالتزامات المالية المتبقية للمريض إلى ما لا يزيد عن 30% من مجموع (1) دخل أسرته، (2) والأصول المالية الخاصة به.

قد يتلقى المريض أيضًا خصومات أو إعفاءات بموجب هذا الملحق إذا تم اعتباره بلا مأوى أو ضيفًا عابرًا أو إذا شارك في البرنامج الفيدرالي أو التابع للولاية أو المحلي لرعاية المحتاجين.

### E. القيود المفروضة على تطبيق الرسوم الإجمالية

بالنسبة إلى أي رعاية يغطيها هذا الملحق (سواء كانت رعاية طبية طارئة أو رعاية ضرورية طبيًا)، يجب أن يكون المبلغ الصافي الذي تفرضه مؤسسة مستشفى CommonSpirit على المريض الذي تقرر أنه مؤهل للحصول على المساعدة المالية أقل من الرسوم الإجمالية لهذه الرعاية. سيكون هذا المبلغ مساويًا للمبلغ الذي يكون المريض مسؤولاً عن دفعه بشكل شخصي بعد تطبيق جميع الاقتطاعات والخصومات (بما في ذلك الخصومات المتاحة بموجب هذا الملحق) وأقل من أي مبالغ تسدها شركات التأمين. يجب ألا يشمل هذا المبلغ أي مبالغ مطلوب دفعها من قبل شركة التأمين كشرط للتغطية. قد يوضح بيان الفوترة الصادر عن مؤسسة مستشفى CommonSpirit للرعاية التي يغطيها الملحق الرسوم الإجمالية لهذه الرعاية وتطبيق البدلات التعاقدية، أو الخصومات، أو الاقتطاعات من الرسوم الإجمالية، بشرط أن يكون المبلغ الفعلي الذي يُعد الشخص مسؤولاً عن دفعه أقل من الرسوم الإجمالية لهذه الرعاية.

### F. خدمات طبيب الطوارئ

إن جميع أطباء الطوارئ الذين يقدمون خدمات طبية طارئة في مؤسسة مستشفى CommonSpirit مزودة بمنشأة الرعاية الطارئة سيوفرون خصومات للمرضى غير المؤمن عليهم والمرضى ذوي التكاليف الطبية المرتفعة والذين يبلغ دخلهم 400% أو أقل من مستوى الفقر الفيدرالي.

## G. أنشطة الفوترة والتحويل

1. يمكن إحالة أي أرصدة غير مدفوعة مستحقة على المرضى أو الضامنين بعد تطبيق الخصومات المتاحة، إن وجدت، إلى عمليات التحويل. ستتوقف جهود التحويل للأرصدة غير المدفوعة في انتظار التحديد النهائي لأهلية الحصول على المساعدة المالية. لن تجري مؤسسة مستشفى CommonSpirit، أو تسمح لوكالات التحويل بإجراء، أي إجراءات تحويل غير عادية قبل: (أ) بذل جهد معقول لتحديد ما إذا كان المريض مؤهلاً للحصول على المساعدة المالية؛ أو (ب) 180 يوماً من إرسال أول بيان للمريض. تتاح سياسة الفوترة وعمليات التحويل السارية لدى CommonSpirit على موقع الويب الخاص بمنشأة المستشفى.

2. يجب أن تحصل مؤسسة مستشفى CommonSpirit على اتفاقية مكتوبة من أي وكالة تُحصّل مستحقات المستشفى تنص على التزامها بمعايير مؤسسة مستشفى CommonSpirit ونطاق ممارساتها. تطالب هذه الاتفاقية وكالة التحويل التابعة أو الفرعية أو الخارجية لمؤسسة مستشفى CommonSpirit التي تُحصّل الديون بالالتزام بمفهوم مؤسسة مستشفى CommonSpirit عن خطة الدفع المعقولة وتطبيقها على النحو موضح في هذا الملحق. لا يجوز بيع دين المريض إلا لمشتري الديون الذي يخضع للشروط التي تتوافق مع القسم 127425 من قانون الصحة والسلامة في كاليفورنيا بصيغته المعدلة.

3. لا يجوز لمؤسسة مستشفى CommonSpirit أو الجهة الأخرى المُحال إليها الدين التي تُعد شركة تابعة أو فرعية لمؤسسة مستشفى CommonSpirit، خلال التعامل مع المرضى المؤهلين بموجب أحكام الرعاية الخيرية أو الدفع المُخفّض المنصوص عليها في هذا الملحق، استخدام أساليب الحجز على الأجر أو الحجز على المساكن الأساسية كوسيلة لتحويل فواتير المستشفى غير المدفوعة.

4. لا يجوز لأي وكالة تحويل أو جهة أخرى مُحال إليها الدين ولا تُعد شركة فرعية أو تابعة لمؤسسة مستشفى CommonSpirit، خلال التعامل مع أي مريض بموجب أحكام الرعاية الخيرية أو الدفع المُخفّض المنصوص عليها في هذا الملحق، استخدام أساليب الحجز على الأجر أو بيع المسكن الأساسي للمريض كوسيلة لتحويل فواتير المستشفى غير المدفوعة.

5. قبل الشروع في أنشطة التحويل ضد مريض أو بيع دين المريض لمشتري ديون، يجب على منظمة مستشفى CommonSpirit أن تقدم للمريض طلباً آخر للمساعدة المالية وإشعاراً كتابياً واضحاً وظاهراً يحتوي على ما يلي:

(a) تاريخ أو تواريخ تقديم الفاتورة التي تم تخصيصها للتحويل أو البيع؛ اسم الكيان الذي يتم التنازل عن الدين أو بيعه له؛ إفادة تخبر المريض بالحصول على فاتورة المستشفى المفصلة؛ اسم ونوع خطة التغطية الصحية للمريض المسجلة لدى المستشفى في وقت تقديم الخدمات أو بيان يفيد بأن المستشفى ليس لديها تلك المعلومات؛ والتاريخ أو التواريخ التي تم فيها إرسال إشعار للمريض في الأساس بشأن التقدم بطلب للحصول على مساعدة مالية، وتاريخ أو تواريخ إرسال طلب المساعدة المالية للمريض، وتاريخ اتخاذ القرار بشأن الطلب، إن أمكن.

(b) ملخص مبسط لحقوق المريض وفقاً لهذه المادة، وقانون Rosenthal للممارسات العادلة لتحويل الديون (العنوان 1.6C (بدءاً من القسم 1788) من الجزء 4 من القسم 3 من القانون المدني)، والقانون الفيدرالي للممارسات العادلة لتحويل الديون (الفصل الفرعي الخامس (بدءاً من القسم 1692) من الفصل 41 من العنوان 15 من قانون الولايات المتحدة). يجب أن يتضمن الملخص بياناً يفيد بأن لجنة التجارة الفيدرالية تنفذ القانون الفيدرالي.

(c) تضمين البيان التالي أو أي بيان آخر مطلوب بموجب تعديل قانون كاليفورنيا للصحة والسلامة، القسم 127430: "يطالب قانون الولاية والقانون الفيدرالي محصلي الديون بمعاملتك بإنصاف، ويحظر عليهم الإدلاء ببيانات زائفة أو التهديد باستعمال العنف، واستخدام الألفاظ البذيئة أو النابية، وإجراء الاتصالات غير اللائقة مع جهات خارجية، بما في ذلك صاحب العمل. وباستثناء الظروف غير العادية، لا يجوز لمحصلي الديون الاتصال بك قبل الساعة 8:00 صباحاً أو بعد الساعة 9:00 مساءً. بشكل عام، لا يجوز لمحصل الديون تقديم معلومات حول ديونك إلى شخص آخر، بخلاف محاميك أو زوجتك. قد يتصل محصل الديون بشخص آخر لتأكيد موقعك أو لتنفيذ أحد الأحكام. لمزيد من

المعلومات حول أنشطة تحصيل الديون، يمكنك الاتصال بلجنة التجارة الفيدرالية عبر الهاتف على  
"www.ftc.gov (382-4357) 1-877-FTC-HELP أو عبر الإنترنت على

(d) بيان يفيد بأن خدمات الاستشارات الائتمانية غير الربحية قد تكون متاحة في المنطقة.

6. يجب أن يصاحب الإشعار المطلوب بموجب (b)(5) و(c)(5) و(d)(5) أعلاه أي وثيقة تشير إلى إمكانية بدء أنشطة التحصيل.

7. تنطبق متطلبات الفقرة (ز) على الكيان الذي يمارس أنشطة التحصيل. إذا قامت مؤسسة مستشفى CommonSpirit بإحالة الدين أو بيعه إلى كيان آخر، فستنطبق الالتزامات على ذلك الكيان، بما في ذلك وكالة التحصيل، التي تشارك في نشاط تحصيل الديون.

### III. إشعار للمرضى بخصوص المساعدة المالية

A. نسخة ورقية من الملخص المبسط. ستخطر مؤسسة مستشفى CommonSpirit المرضى وتبلغهم بسياسة المساعدة المالية من خلال تقديم نسخة ورقية من الملخص المبسط لسياسة المساعدة المالية للمرضى كجزء من عملية تسجيلهم أو خروجهم.

B. إشعار بسياسة المساعدة المالية خلال عملية الفوترة. يجب تقديم إشعار في وقت تقديم الخدمة إذا كان المريض واعياً وقادراً على تلقي إشعار خطي في ذلك الوقت بالإضافة إلى جزء من بيانات فواتير ما بعد الخروج من المستشفى، يجب على مؤسسة مستشفى CommonSpirit أن تقدم لكل مريض إشعار خطي واضح يحتوي على معلومات حول توفر سياسة المساعدة المالية. (للحصول على تفاصيل إضافية بخصوص الإشعارات المقدمة فيما يتعلق ببيانات الفوترة، يُرجى الرجوع إلى السياسة التنظيمية السارية لدى CommonSpirit: Legal G-004، الفوترة وعمليات التحصيل)

C. إشعار سياسة المساعدة المالية المنشور. يجب نشر إشعار برنامج المساعدة المالية لمؤسسة مستشفى CommonSpirit والملخص المبسط بشكل واضح وصريح في مواقع مؤسسة مستشفى CommonSpirit الظاهرة للجمهور، بما في ذلك كل مما يلي:

- قسم الطوارئ؛
- ومكتب الفوترة؛
- ومكتب الدخول والمنطقة المرتبطة به؛
- وغرف الانتظار؛
- وأماكن العيادات الخارجية الأخرى بالمستشفى؛
- وفي المواقع والأماكن الأخرى حيث ترتفع زيارات المرضى بشكل كبير أو المواقع والأماكن التي من المحتمل بشكل معقول التعامل فيها مع هؤلاء المرضى أو أفراد أسرهم الذين من المرجح أن يحتاجوا إلى مساعدة مالية من مؤسسة مستشفى CommonSpirit.
- يتم عرضها بشكل بارز على موقع الويب الخاص بالمستشفى، مع ارتباط للسياسة نفسها.

- D. النشر على موقع الويب وتقديم نُسخ عند الطلب.** ستوفر مؤسسة مستشفى CommonSpirit هذا الملحق، ونموذج طلب المساعدة المالية، والملخص المبسط في مكان بارز على موقعها على الويب مع وجود ارتباط إلى السياسة ذاتها، كما ستوفر نسخًا ورقية لكل منهم دون مقابل - عندما يطلب ذلك أحد المرضى أو أحد أفراد أسرته - سواء عن طريق البريد أو في الأماكن العامة في المنشأة، بما في ذلك، على الأقل، في قسم الطوارئ (إن وجد) ومناطق الدخول.
- E. متطلبات اللغة.** سنتأكد مؤسسة مستشفى CommonSpirit من طباعة جميع الإشعارات المكتوبة واللافتات المنشورة والكتيبات باللغات المناسبة وتقديمها للمرضى كما هو مطلوب بموجب قوانين الولاية والقوانين الفيدرالية المعمول بها.
- F. المعلومات المنشورة.** حسب الضرورة، وعلى أساس سنوي على الأقل، يتعين على كل من مؤسسات مستشفيات CommonSpirit في كاليفورنيا (أ) وضع إعلان بشأن توفر المساعدة المالية في هذه المنشأة في صحيفة واسعة الانتشار في المجتمعات التي تخدمها المنشأة، أو (ب) إصدار بيان صحفي للإعلان على نطاق واسع عن توفر المساعدة المالية بموجب هذا الملحق للمجتمعات التي تخدمها مؤسسة مستشفى CommonSpirit.
- G. المؤسسات المجتمعية.** تعمل كل مؤسسة من مؤسسات مستشفيات CommonSpirit في كاليفورنيا مع المؤسسات التابعة، والأطباء، والعيادات المجتمعية، ومقدمي الرعاية الصحية الآخرين، ودور العبادة، والمؤسسات المجتمعية الأخرى لإحاطة أفراد المجتمع (خاصة أولئك الذين من المرجح أن يحتاجوا إلى مساعدة مالية) بشأن توفر المساعدة المالية في مؤسسة مستشفى CommonSpirit.
- H. قائمة مقدمي سياسة المساعدة المالية.** ستنتشر مؤسسة مستشفى CommonSpirit قائمة بمقدمي الرعاية الطبية الطارئة والرعاية الضرورية طبيًا في منشأتها، والتي ستحدد مقدمي الخدمة المشمولين بسياسة المساعدة المالية وغير المشمولين بها. تتوفر هذه القائمة على موقع الفوترة على الويب لكل منشأة. يمكن الحصول على النسخ الورقية في مناطق أو مواقع الدخول أو التسجيل في كل مؤسسة مستشفى CommonSpirit.

#### IV. عملية فحص الأهلية لبرنامج التأمين والبرنامج الحكومي

ستبذل CommonSpirit كل الجهود المعقولة للحصول على معلومات من المريض أو ممثله حول ما إذا كان يجوز لتغطية التأمين الخاص أو برنامج الرعاية الصحية المدعوم من قبل الحكومة أن تغطي كليًا أو جزئيًا رسوم الرعاية المقدمة من المستشفى إلى المريض، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي مما يلي:

- التأمين الصحي الخاص، بما في ذلك تغطية خطة خدمة التأمين أو الرعاية الصحية المقدمة من خلال برنامج تبادل المنافع الصحية الفيدرالي أو الخاص بالولاية؛
- و Medicare؛
- و Medi-Cal (أو Medicaid، حسب الاقتضاء)، أو برنامج خدمات الأطفال في كاليفورنيا، أو البرامج الأخرى التي تمولها الولاية والمصممة لتوفير التغطية الصحية.

تتوقع CommonSpirit من جميع المرضى غير المؤمن عليهم أو المرضى ذوي التكاليف الطبية المرتفعة الامتثال التام لعملية فحص الأهلية هذه.

#### V. عملية التقدم للحصول على المساعدة المالية

**A.** إذا لم يُشر المريض إلى تمتعه بتغطية بموجب تأمين خاص أو برنامج رعاية صحية مدعوم من قبل الحكومة، أو طلب المريض المساعدة المالية، أو قرر ممثل CommonSpirit Health أن المريض قد يكون مؤهلاً للحصول على المساعدة المالية، يجب على CommonSpirit أيضًا إجراء ما يلي:

- بذل كل الجهود المعقولة لشرح مزايا Medi-Cal (أو Medicaid، حسب الاقتضاء)، وغيرها من برامج التأمين الصحي أو الرعاية الصحية العامة والخاصة، بما في ذلك التغطية المقدمة من خلال برنامج تبادل المنافع الصحية الفيدرالي أو الخاص بالولاية، لجميع المرضى غير المؤمن عليهم في وقت التسجيل. ستطلب CommonSpirit من

المرضى المؤهلين لتقديم طلب للاستفادة من مثل هذه البرامج، وستقدم لهم نماذج الطلب وتساعدهم في إكمالها. سيتم تقديم نماذج الطلب والمساعدة قبل الخروج للمرضى الداخليين وفي غضون فترة زمنية معقولة للمرضى الذين يتلقون رعاية طارئة أو رعاية طبية خارجية.

● بذل جهود معقولة لشرح سياسة المساعدة المالية والخصومات الأخرى المقدمة من CommonSpirit - بما في ذلك متطلبات الأهلية - للمرضى الذين قد يكونون مؤهلين للحصول على المساعدة المالية، وحث أولئك الذين يحتمل أن يكونوا مؤهلين على التقدم بطلب، وتقديم نموذج طلب المساعدة المالية لأي شخص مهتم قد يستوفي معايير الحصول على المساعدة المالية في نقطة الخدمة أو في أثناء عملية الفوترة والتحويل، بالإضافة إلى تقديم المساعدة في استكمال الطلب.

**B.** إذا كان المريض مؤهلاً للتقدم بطلب للحصول على تغطية بموجب برنامج رعاية صحية مدعوم من قبل الحكومة تشمل الخدمات المؤهلة التي يتلقاها المريض، فلن يتم منحه المساعدة المالية إلا إذا تقدم بطلب للحصول على تلك التغطية وتم رفضه. إذا تقدم المريض بطلب للحصول على برنامج رعاية صحية مدعوم من قبل الحكومة وتم رفض التغطية، يجب تقديم نسخة من رفض التغطية إلى CommonSpirit. لن يستبعد طلب المريض للتغطية بموجب برنامج الرعاية الصحية المدعوم من قبل الحكومة الأهلية للحصول على المساعدة المالية من CommonSpirit بموجب هذا الملحق.

**C.** عند تلقي طلب مساعدة مالية مكتمل من مريض تعتقد CommonSpirit أنه قد يكون مؤهلاً للاستفادة من برامج الرعاية الصحية المدعومة من قبل الحكومة (على سبيل المثال، Medi-Cal، وMedicaid، وCHIP)، قد تُوَجَل CommonSpirit تحديد ما إذا كان المريض مؤهلاً للحصول على المساعدة المالية أم لا حتى يتم إكمال طلب برنامج الرعاية الصحية المدعوم من قبل الحكومة وتقديمه، ويتم اتخاذ قرار بشأن أهلية المريض لهذا البرنامج.

**D.** إذا لم يكمل المريض طلب المساعدة المالية ويقدمه في غضون 180 يوماً بعد أول إشعار فوترة بعد الخروج، فقد تشارك مؤسسة مستشفى CommonSpirit في المزيد من أنشطة التحصيل، بما في ذلك إجراءات التحصيل غير العادية، مع الامتثال لأحكام السياسة التنظيمية السارية لدى CommonSpirit: Legal G-004، الفوترة وعمليات التحصيل.

**E.** وفقاً للفقرتين "و" و"ز"، أدناه مباشرة، ستطلب مؤسسة مستشفى CommonSpirit من كل متقدم تقديم الوثائق اللازمة والمعقولة لتحديد أهلية كل متقدم للحصول على المساعدة المالية. في حالة عدم قدرة مقدم الطلب على تقديم أي من هذه الوثائق أو جميعها، فستأخذ مؤسسة مستشفى CommonSpirit ذلك في اعتبارها عند اتخاذ قرار الأهلية. في ظل الظروف المناسبة، قد تتنازل مؤسسة مستشفى CommonSpirit عن بعض متطلبات التوثيق أو جميعها وتوافق على المساعدة المالية من خلال فحص الأهلية الافتراضي أو الموافقة على أهلية Medi-Cal. ستوتق مؤسسة مستشفى CommonSpirit الفحص على حساب المريض وتخطر المريض كتابياً بالموافقة.

**F.** لأغراض تحديد ما إذا كان المريض مؤهلاً لتلقي الرعاية الخيرية، ستقتصر الوثائق المطلوبة من المريض على إقرارات ضريبية الدخل، أو إذا لم تكن إقرارات ضريبية الدخل متاحة، يجب تقديم إيصال دفع وتوثيق معقول للأصول، ولكنها لا تشمل الأصول الخاصة بخطط التقاعد أو خطط التعويض المؤجلة المؤهلة بموجب قانون الإيرادات الداخلية أو الخاصة بخطط التعويض المؤجلة غير المؤهلة. قد تطلب مؤسسة مستشفى CommonSpirit تنازلات أو إبراءات من مقدم الطلب وأسرة المريض التي تفوض مؤسسة مستشفى CommonSpirit للحصول على معلومات الحساب من المؤسسات المالية أو التجارية أو الكيانات الأخرى التي تمتلك الأصول المالية أو تحتفظ بها.

**G.** لأغراض تحديد ما إذا كان المريض مؤهلاً لتلقي رعاية مُخَفَّضة أو مساعدة مالية أخرى، سيقصر توثيق الدخل على إقرارات ضريبية الدخل، أو إذا لم تكن إقرارات ضريبية الدخل متوفرة، يجب تقديم إيصال دفع. بالإضافة إلى ذلك، سيطلب من مقدم الطلب تقديم وثائق نفقات المعيشة الأساسية في حالة طلبه خطة سداد ممتدة.

**H.** لا يجوز استخدام المعلومات التي تم الحصول عليها بموجب الفقرة (و) أو (ز) أعلاه في أنشطة التحصيل. لا تحظر هذه الفقرة استخدام المعلومات، التي حصلت عليها مؤسسة مستشفى CommonSpirit أو وكالة التحصيل أو الجهة المُحال إليها الدين، بشكل مستقل عن عملية التأهل للرعاية الخيرية أو الدفع المُخَفَّض.

- I.** لأغراض تحديد ما إذا كان المريض مؤهلاً للحصول على المساعدة المالية، بالإضافة إلى دخل أسرة المريض، قد تأخذ مؤسسة مستشفى CommonSpirit أيضاً الظروف المالية المعاكسة التي تلي تاريخ مغادرة المريض أو الخدمة بعين الاعتبار، مثل الإعاقة، أو فقدان الوظيفة، أو الظروف الأخرى التي تؤثر على قدرة المريض على الدفع مقابل الخدمات المؤهلة.
- J.** قد يتم تحديد أهلية الحصول على المساعدة المالية في أي وقت تتلقى مؤسسة مستشفى CommonSpirit فيه المعلومات الموضحة في هذا الملحق. ومع ذلك، فإن لمؤسسة مستشفى CommonSpirit السلطة التقديرية لرفض طلب المساعدة المالية إذا لم يتم تقديمه خلال فترة تقديم الطلب.
- K.** لا يجوز استخدام المعلومات التي تم الحصول عليها من المريض، أو أسرة المريض، أو الممثل القانوني للمريض - فيما يتعلق بتحديد ما إذا كان المريض يفي بمتطلبات الأهلية للحصول على المساعدة المالية كما هو موضح في هذا الملحق - في أنشطة التحصيل.
- L.** إذا تقدم المريض بطلب للحصول على أكثر من خصم وكان مؤهلاً للحصول عليه، فسيحق له الحصول على أكبر خصم منفرد يتأهل له ما لم يكن الجمع بين الخصومات المتعددة مسموحاً به صراحةً بموجب سياسات CommonSpirit.
- M.** بالنسبة إلى المريض غير المؤمن عليه، أو المريض الذي يقدم معلومات تفيد بأنه قد يكون مريضاً ذا تكاليف طبية مرتفعة، لا يجوز لمؤسسة مستشفى CommonSpirit، أو أي جهة مُحال إليها الدين من مؤسسة مستشفى CommonSpirit، أو أي مالك آخر لديون المريض، بما في ذلك وكالة التحصيل، الإبلاغ عن المعلومات السلبية إلى وكالة تقارير ائتمان المستهلك لعدم السداد في أي وقت قبل 180 يوماً بعد إصدار الفاتورة الأولية.



## برنامج الفوترة العادلة الخاص بمستشفى California Hospital Medical Center

### تنبيه:

إذا كنت بحاجة إلى تلقي المساعدة بلغتك، يُرجى الاتصال على (213) 742-5530 أو زيارة Financial Counselor office. المكتب مفتوح 8am-4:30pm ويقع في California Hospital Medical Center, 1401 South Grand Avenue, Los Angeles, CA 91328. كما تتوفر وسائل المساعدة والخدمات للأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة برايل، والمطبوعات بخط كبير، والمقاطع الصوتية، وغيرها من التنسيقات الإلكترونية الأخرى التي يمكن الوصول إليها. تقدم هذه الخدمات مجانًا.

### المساعدة في دفع فاتورتك

توجد منظمات للدفاع عن المستهلك بالمجان ستساعدك على فهم عملية الفوترة والدفع. يمكنك التواصل مع Health Consumer Alliance على الرقم 3536-804-888 أو زيارة الموقع الإلكتروني healthconsumer.org لمعرفة المزيد من المعلومات.

### برنامج الشكاوى بخصوص فواتير المستشفيات

برنامج الشكاوى بخصوص فواتير المستشفيات هو برنامج حكومي، يراجع قرارات المستشفى حول ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على مساعدة في دفع فاتورة المستشفى أم لا. إذا كنت تعتقد أنه قد تم رفض منحك المساعدة المالية بغير وجه حق، يمكنك تقديم شكوى إلى برنامج الشكاوى بخصوص فواتير المستشفيات. تفضل زيارة [HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov](http://HospitalBillComplaintProgram.hcai.ca.gov) للحصول على مزيد من المعلومات وتقديم شكوى.